



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BRANDES (Pierre des), « Table des matières », *Les Facéties suivies de la Description des bains de Bade au XV^e siècle et du dialogue Un vieillard doit-il se marier ?*, LE POGGE, p. 447-456

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2703-9.p.0521](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2703-9.p.0521)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

LE POGGE, SA VIE, SON ŒUVRE ET SES TRADUCTEURS

I. — Vie de Poggio Bracciolini	V
II. — Le livre des <i>Facéties</i>	XLIV
III. — Guillaume Tardif et les traducteurs français de Poggio	LIII
<i>Dédicace</i> au roi Charles VIII et prologue de la traduction des <i>Facéties</i> par Guillaume Tardif	LXV

LES FACÉTIES DE POGGE FLORENTIN

Avis aux gens prudes de ne pas censurer le ton léger des <i>Facéties</i>	1
I. — D'un pauvre matelot de Gaëte	5
II. — D'un médecin qui guérissait les fous	7
III. — D'un gascon qui se levait fort tard	10
IV. — D'un juif devenu chrétien par persuasion	12
V. — D'un imbécile qui croyait que sa femme avait deux pertuis	14
VI. — D'une veuve, qui, par luxure, se livra à un pauvre	15
VII. — D'un évêque à cheval	17
VIII. — Un mot de Zuccharo	18
IX. — D'un podestat	19
X. — D'une femme qui trompa son mari	20
XI. — D'un prêtre qui ignorait la date de la fête des Rameaux	23
XII. — Des paysans chargés d'acheter un crucifix	24
Appendice	419
XIII. — Réponse faite au duc de Milan par son cuisinier	26
XIV. — Autre bon mot du même cuisinier au même prince	27
XV. — Requête du même cuisinier au même prince	28
XVI. — Le vicomte Jannoto	29

XVII. — Le tailleur de Visconti (Pour faire pendant à l'histoire précédente)	31
XVIII. — Plainte faite à Facino Cane au sujet d'un vol.	33
XIX. — Exhortation d'un cardinal aux soldats du Pape.	34
XX. — Réponse à un Patriarche	36
XXI. — Sur le pape Urbain VI	37
XXII. — D'une prêtre qui, au lieu de ses ornements portait des chapons à son évêque	38
XXIII. — D'un ami qui supportait avec peine de se voir préférer bien des gens moins probes et moins instruits.	40
XXIV. — D'une femme hystérique.	41
XXV. — Sur les rives du Pô.	42
XXVI. — L'abbé de Septimo	42
XXVII. — D'une fille devenue grosse de la ville de Constance.	43
XXVIII. — Un mot de l'Empereur Sigismond.	44
XXIX. — Un propos de Lorenzo, prêtre romain	45
XXX. — Conversation de Nicolas d'Agnani	46
XXXI. — Prodige.	47
XXXII. — Autre prodige	48
XXXIII. — Autre monstre.	48
XXXIV. — Encore un phénomène.	49
XXXV. — Facétie très réussie sur le pape Boniface.	51
XXXVI. — D'un prêtre qui fit un enterrement à son chien.	52
Appendice	420
XXXVII. — D'un seigneur qui accusa injustement un homme riche.	53
XXXVIII. — Un sermon extrêmement court.	55
XXXIX. — Drôle de conseil de Minaccio à un paysan	57
XL. — Autre bon mot de Minaccio	58
XLI. — Réponse d'un espègle à un borgne qui allait acheter du blé.	59
XLII. — D'un homme qui demande pardon à sa femme pendant qu'elle était malade	60
XLIII. — D'une femme qui trouvait son mari mesquinement organisé	61
Appendice	422
XLIV. — Singulière inconséquence d'un prédicateur	64
XLV. — Comment on enseigne la luxure.	65
XLVI. — Le confesseur	66
XLVII. — Piquante réponse d'une femme.	67
Appendice	422
XLVIII. — Le moine mendiant, qui au moment de la guerre parle de paix à Bernardo	68

XLIX. — Historiette de François Philelphe.	70
L. — Histoire d'un histrion racontée par le cardinal de Bordeaux	71
LI. — Réponse de Ridolfo à Barnabo	73
LII. — Autre réponse plaisante de Ridolfo	74
LIII. — Comment Ridolfo fut représenté par les Florentins sous la figure d'un traître	75
LIV. — De la blessure faite à Ridolfo par un tireur à l'arc	76
LV. — Anecdote sur Mancini.	77
Appendice	423
LVI. — De celui qui met sa charrue sur son épaule. . .	78
LVII. — Réponse ingénieuse du Dante, poète florentin .	79
LVIII. — Plaisante réponse du même poète	81
LIX. — D'une femme qui s'obstinait à appeler son mari pouilleux	82
LX. — De l'homme qui cherchait sa femme noyée dans le fleuve.	84
LXI. — D'un roturier qui voulait se faire anoblir	86
LXII. — Le bel outil de Guillaume	88
LXIII. — Réponse d'une femme de Pise.	89
LXIV. — Bon mot d'une matrone	90
LXV. — Un bon avis	90
LXVI. — Mot d'un Pérusien à sa femme.	92
Appendice	424
LXVII. — Propos plaisant d'un jeune homme	94
LXVIII. — D'un fameux imbécile	95
LXIX. — D'un paysan qui portait une oie à vendre . . .	95
LXX. — De l'avare auquel on fit boire de l'urine.	97
LXXI. — Confession incomplète d'un berger.	98
LXXII. — Joueur emprisonné pour avoir joué.	100
LXXIII. — Leçon donnée par un père à son fils qui s'en- ivrait.	101
LXXIV. — D'un jeune homme de Pérouse	101
LXXV. — Le duc d'Anjou montre à Ridolfo son riche bagage	102
LXXVI. — Du même Ridolfo.	104
LXXVII. — Excuse d'un habitant de Pérouse	104
LXXVIII. — Dispute de deux femmes pour une pièce de toile	105
LXXIX. — Le coq et le renard	107
LXXX. — Propos ironique	109
LXXXI. — Entre un Florentin et un Vénitien à propos de la paix	110
LXXXII. — Comparaison faite par Antonio Lusco	111

LXXXIII. — Du chanteur qui déclara qu'il déclamerait la "Mort d'Hector".	112
Appendice.	424
LXXXIV. — De la femme qui fit celle qui était à moitié morte	113
LXXXV. — Bonne plaisanterie d'un chevalier florentin .	114
LXXXVI. — Du chevalier qui avait une femme trop bavarde.	115
LXXXVII. — D'un charlatan qui soignait les ânes	116
Appendice	426
LXXXVIII. — Réponse de Pierre de Eghis	118
LXXXIX. — D'un rebouteux	119
Appendice	427
XC. — Plaisanterie sur un cavalier vénitien qui ne recon- naissait pas son cheval.	120
XCI. — Propos de Carlo de Bologne	122
XCII. — Le vieil usurier et son ami.	123
XCIII. — De la ribaude devenue mendicante	123
XCIV. — D'un docteur et d'un ignorant.	124
XCV. — Mot de l'Evêque d'Aleth	126
XCVI. — Mot plaisant d'un abbé.	127
XCVII. — Mot plaisant	128
XCVIII. — Evénements extraordinaires racontés par mon copiste.	128
XCIX. — Miraculeuse punition du mépris des saints . .	129
C. — Plaisante histoire d'un vieillard qui porta son âne.	131
CI. — Grande ignorance d'un homme.	133
CII. — Autre balourdise	134
CIII. — D'un vieillard barbu.	135
CIV. — Le notaire ignorant	136
CV. — D'un docteur florentin	137
CVI. — D'un homme qui coucha avec le diable sous la forme d'une femme	139
CVII. — Autre histoire contée par Angelotto	140
CVIII. — D'un avocat qui avait reçu des figues et des pêches de son client.	141
CIX. — Ruse d'un médecin	142
CX. — Du juge qui prétend que les deux parties ont gagné.	144
CXI. — D'un médecin ignorant qui, à l'examen des urines d'une femme, diagnostiqua qu'elle avait besoin d'un mari.	146
CXII. — D'un mari qui pareillement rendit la santé à sa femme.	147
Appendice	428
CXIII. — Homme illettré demandant à l'archevêque de Milan la dignité d'archiprêtre	149

CXIV. — D'une courtisane qui se plaignait de la méchante farce d'un barbier.	150
CXV. — D'un religieux auquel se confessait une veuve	151
CXVI. — D'un homme qui fit le mort devant sa femme.	152
CXVII. — D'une jeune femme par trop naïve de Bologne.	154
CXVIII. — Réponse d'un confesseur à propos d'une femme.	155
CXIX. — D'un serviteur oublieux qu'on charge d'un poids énorme.	157
CXX. — D'un homme qui veut dépenser mille florins pour se faire connaître, et de la réponse qu'on lui fait	158
CXXI. — Plaisanterie de l'illustre Dante.	159
CXXII. — De la femme qui accoucha au bout de douze mois	160
CXXIII. — Question inconvenante d'un prêtre.	161
CXXIV. — Plaisanterie au sujet d'un ambassadeur de Pérouse.	162
CXXV. — Les ambassadeurs de Pérouse et le pape Urbain.	163
CXXVI. — Propos insensés des Ambassadeurs de Florence.	164
CXXVII. — Mot plaisant de Jean-Pierre de Sienne.	166
CXXVIII. — D'un mari qui avait fait faire à sa femme une toilette d'un grand prix.	167
CXXIX. — Plaisant récit d'un médecin.	168
CXXX. — De l'homme qui trouva de l'or en dormant.	169
CXXXI. — D'un secrétaire de l'Empereur Frédéric II	170
CXXXII. — D'un juif mangé par un Florentin.	172
CXXXIII. — Vision de François Philelphe	173
CXXXIV. — D'un buveur	175
Appendice	428, 429
CXXXV. — Facétie d'Everardo Lupi	176
CXXXVI. — Plaisanterie d'un autre cardinal.	177
CXXXVII. — D'une femme qui découvrit son cul en voulant se couvrir la tête.	178
CXXXVIII. — Histoire d'un homme qui avait envoyé des lettres à sa femme et à un négociant.	179
CXXXIX. — Histoire d'un homme qui grondait souvent sa femme.	181
CXL. — Testament d'un vieillard en faveur d'une femme	182
CXLI. — De la femme qui demande remède à un prêtre.	183
CXLII. — D'un ermite qui séduisit beaucoup de femmes.	185
CXLIII. — D'un jeune florentin surpris avec sa belle-mère.	187
CXLIV. — A propos d'un portrait de Saint-François.	188
CXLV. — D'un prêtre de Florence qui était allé en Hongrie	189
CXLVI. — Réponse d'un paysan à son propriétaire	190
CXLVII. — Ridicule allocution.	191

CXLVIII. — A propos du vol d'un porc.	192
CXLIX. — Bon mot de Fascino Cane.	193
CL. — D'un jeune homme inexpérimenté qui ne connut point sa femme la première nuit de ses noces.	194
CLI. — Singulière raison d'un berger	195
CLII. — Le paysan et les ânes chargés de froment	196
CLIII. — D'un pauvre et d'un riche.	197
CLIV. — D'un montagnard qui voulait épouser une jeune fille.	198
CLV. — La dime.	199
CLVI. — D'un médecin qui viola la femme malade d'un tailleur.	201
CLVII. — D'un Florentin fiancé à la fille d'une veuve	202
CLVIII. — D'un usurier de Vicence.	204
CLIX. — Histoire très plaisante du cuisinier Giannino	205
CLX. — Du cavalier vénitien qui portait ses éperons dans sa poche	206
CLXI. — D'un vénitien stupide qui fut roulé par un charlatan.	207
CLXII. — Un cheval récalcitrant	208
CLXIII. — Le renard et le paysan.	209
CLXIV. — Bonne foi d'un acheteur	211
CLXV. — Bouffonnerie de Gonnella.	211
CLXVI. — Autre plaisanterie de Gonnella	212
CLXVII. — Prodiges racontés au pape Eugène	213
CLXVIII. — Autres faits prodigieux.	214
CLXIX. — A propos d'un notaire malhonnête de Florence.	216
CLXX. — D'un moine qui bouta à travers une planche.	217
CLXXI. — Horrible histoire d'un jeune garçon anthropophage.	219
CLXXII. — D'un chevalier florentin qui, feignant de sortir se cacha secrètement dans la chambre de sa femme.	220
CLXXIII. — D'un chaste qui n'était que paillard	221
CLXXIV. — Même sujet.	222
CLXXV. — D'un pauvre homme qui gagnait sa vie avec sa barque	223
CLXXVI. — Sottise d'un milanais qui avait écrit sa confession.	225
CLXXVII. — Jactance d'un individu confondue par son compagnon.	226
CLXXVIII. — Un mot de Pasquino de Sienne sur un pet du corps de l'Etat.	228
CLXXIX. — De cet âne de docteur, si idiot qu'il parlait latin à la chasse aux oiseaux	228
CLXXX. — Ce qu'une femme prit pour un compliment	230

CLXXXI. — Plaisant propos d'une jeune femme en couches.	230
CLXXXII. — Grand éloge d'un jeune romain	231
CLXXXIII. — Vœux différents	232
CLXXXIV. — D'un marchand qui faisait l'éloge de sa femme.	233
CLXXXV. — Sage réponse à un calomniateur	235
CLXXXVI. — Plaisante réponse à l'usage de quelques évêques	236
CLXXXVII. — Un bon mot sur François Philelpe.	237
CLXXXVIII. — Plaisanterie sur le même	238
CLXXXIX. — Le notaire devenu maquereau	238
CXC. — Plaisante manière de débarrasser un hopital.	239
CXCI. — Plaisante histoire d'un précepteur qui abusa de toute une famille	241
Appendice	429
CXCII. — Le plus agréable des bruits	241
CXCIII. — Du fils d'un prince, muet par ordre de son père à cause de sa méchante langue.	243
CXCIV. — Histoire d'un tuteur	244
CXCV. — D'un Frère qui abusa d'une femme par le moyen d'une ruse malicieuse	245
CXCVI. — Plaisanterie à propos d'un cardinal grec por- tant une longue barbe	246
CXCVII. — A propos d'un cavalier corpulent	247
Appendice	430
CXCVIII. — Plaisant propos d'un juge à un avocat.	247
CXCIX. — Remède contre le froid	248
CC. — D'un prédicateur.	249
CCI. — De deux nouveaux mariés	250
Appendice	431
CCII. — Discussion héraldique.	251
CCIII. — D'un médecin qui donnait les remèdes au hasard.	252
CCIV. — Conseil à un débiteur ennuyé.	253
CCV. — De la peine infligée à des meurtriers grecs et gênois.	254
CCVI. — Pourquoi les Romains dégénèrent.	256
CCVII. — Vœu imprudent à la Vierge Marie.	257
CCVIII. — Histoire de celui qui fit également un vœu à Saint-Cyriaque.	258
CCIX. — D'une veuve qui désirait se remarier avec un homme âgé.	259
Appendice	431, 432
CCX. — D'un moine qui engrossa une abbesse.	261
CCXI. — Spirituelle réponse d'un enfant précoce.	262
Appendice.	432

CCXII. — L'apprenti savetier et la femme de son patron.	264
CCXIII. — Plaisante histoire d'une jeune femme qui faisait des pets	264
Appendice	433
CCXIV. — Dire et faire	266
CCXV. — D'un Egyptien qu'on cherchait à convertir. . .	266
CCXVI. — De l'évêque espagnol qui mangea des poissons en guise de perdreaux	267
CCXVII. — D'un fou qui, dormant avec l'Archevêque de Cologne déclara que celui-ci était un quadrupède . .	268
CCXVIII. — Plaisanterie du pape Martin à un ambassadeur importun.	269
CCXIX. — A propos du cardinal Angelotto	270
CCXX. — Puissance d'un cadeau	270
CCXXI. — Singulière excuse d'une femme stérile	271
CCXXII. — En flagrant délit.	273
CCXXIII. — D'un frère mineur qui fit le nez à un enfant.	274
Appendice	435
CCXXIV. — D'un Florentin très menteur	276
CCXXV. — Comment un jaloux éprouva la vertu de sa femme.	277
CCXXVI. — Réponse aux paroles d'un prêtre.	278
CCXXVII. — D'un prêtre qui se trompa en prêchant. . .	278
CCXXVIII. — Sage réponse du cardinal d'Avignon au roi de France.	280
CCXXIX. — Terrible aventure arrivée à Saint-Jean-de-Latran	281
CCXXX. — D'un prédicateur qui criait bien fort.	282
CCXXXI. — D'une jeune femme qui fut jouée par son vieux mari	284
CCXXXII. — Les culottes d'un frère-mineur devenues reliques.	285
CCXXXIII. — Le talisman contre la peste	288
CCXXXIV. — Bouche qu'on aurait du tenir fermée. . . .	290
CCXXXV. — Moyen de se procurer un cheval parfait . .	290
CCXXXVI. — Mot plaisant dans une querelle de femmes.	291
CCXXXVII. — D'un prêtre qui se joua d'un laïc qui voulait le surprendre.	292
Appendice	436, 437
CCXXXVIII. — Aventure extraordinaire d'un foulon anglais avec sa femme.	293
CCXXXIX. — Une confession à la façon toscane d'abord, puis sans fard	295
CCXL. — Combat entre des pies et des geais	297
CCXLI. — Bon mot de Francisco sur les fils des Gênois.	297

CCXLII. — Geste significatif, mais grossier d'un Florentin	298
CCXLIII. — Drôle de demande d'un vieillard impuissant.	299
CCXLIV. — Amusante moquerie des Vénitiens par une courtisane	301
CCXLV. — D'un ignorant qui confondit des savants . . .	302
CCXLVI. — Réponse maligne à un marchand qui accusait les autres de folie.	302
CCXLVII. — Réponse d'une femme à un jeune homme éperdument amoureux d'elle	303
CCXLVIII. — Contre les vantards	304
CCXLIX. — D'un homme qui demeura deux ans sans boire ni manger	306
CCL. — D'un âne qu'on devait instruire.	308
Appendice	437, 438
CCLI. — A propos d'un prêtre ignorant	309
CCLII. — D'un usurier converti	310
CCLIII. — Fable des oiseaux parleurs	311
CCLIV. — La manie des chaînes.	311
CCLV. — Mot plaisant de Ridolfo de Camerino.	312
CCLVI. — Le vase d'huile renversé.	313
CCLVII. — Des jeunes filles qui se moquent d'un chauve .	314
CCLVIII. — Maître Perd-les-Causes	315
CCLIX. — D'une chanson qui plut aux aubergistes	316
CCLX. — A propos d'un homme maigre.	317
CCLXI. — Amusante réponse d'une femme dont l'encrier était vide	318
Appendice.	439
CCLXII. — Sur le petit nombre des amis de Dieu.	318
CCLXIII. — Le moine quêteur, le laïque et le loup. . . .	319
CCLXIV. — Compensation	320
CCLXV. — Mots pleins de sel de deux jeunes Florentins.	322
CCLXVI. — D'un jeune homme qui pissa sur la table. .	322
CCLXVII. — A propos d'une Florentine prise en flagrant délit.	324
CCLXVIII. — Le mort qui parle	325
Appendice	440
CCLXIX. -- Un problème embarrassant	327
CCLXX. — D'un meunier trompé par sa femme qui lui donna cinq œufs à manger.	328
CCLXXI. — Belle façon de nier la beauté	330
CCLXXII. — Réponse plaisante, mais peu honnête, d'une femme	330
Appendice	442, 444
CCLXXIII. — Tout ce qui branle ne tombe pas	332
Conclusion.	332

DESCRIPTION DES BAINS DE BADE

AU XV^e SIÈCLE

<i>Note préliminaire</i>	337
Description des Bains de Bade	354

UN VIEILLARD DOIT-IL SE MARIER ?

<i>Note préliminaire</i>	371
Pogge florentin au Très Magnifique Cosme de Médicis . .	373
Un vieillard doit-il se marier?	375

APPENDICES

Mémoire sur les ouvrages de Pogge (Extrait des <i>Mémoires Littéraires</i> de SALENGRE)	401
Appendices aux <i>Facéties</i>	419
INDEX	457